

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1957-1958.

VERGADERING VAN 27 MAART 1958.

Verslag van de Commissie van Buitenlandse Zaken, belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende goedkeuring van het Verdrag betreffende de Sociale Zekerheid tussen Zijne Majesteit de Koning der Belgen en Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en van haar overige koninkrijken en gebiedsdelen, Hoofd van het Commonwealth, en van het Protocol betreffende de prestaties in natura, ondertekend te Brussel op 20 Mei 1957.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1957-1958.

SÉANCE DU 27 MARS 1958.

Rapport de la Commission des Affaires Etrangères chargée d'examiner le projet de loi portant approbation de la Convention de Sécurité sociale entre Sa Majesté le Roi des Belges et Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne, d'Irlande du Nord et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, et du Protocole relatif aux prestations en nature, signés à Bruxelles le 20 mai 1957.

Aanwezig : de hh. GILLON, voorzitter; CRAEYBECKX, CROMMEN, Graaf d'ASPREMONT LYNDEN, DEHOUSSE DE WINTER, LEYNEN, MOREAU DE MELEN, ROLIN, STRUYE en DEKEYZER, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De Kamer der Volksvertegenwoordigers heeft dit wetsontwerp op 30 Januari met eenparigheid van stemmen der aanwezige leden goedgekeurd.

Het bilateraal Verdrag waarvan sprake in het wetsontwerp, beantwoordt aan de vereisten der sociale betrekkingen tussen België en het Verenigd Koninkrijk en het waarborgt aan de onderdanen van deze landen een volledige gelijkheid van behandeling.

Verder verleent het aan de belanghebbenden de vrije keuze tussen de toepassing van de bij het Verdrag vastgestelde regelen en de afzonderlijke toepassing van beide nationale wetgevingen, telkens als zij daarbij belang hebben.

Tot besluit stelt uw Commissie U voor, het wetsontwerp aan te nemen.

Het ontwerp alsmede dit verslag zijn met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
R. DEKEYZER.

De Voorzitter,
R. GILLON.

R. A 5453.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

793 (Zitting 1957-1958) :

1 : Wetsontwerp;

2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :
23 en 30 Januari 1958.

MESDAMES, MESSIEURS,

La Chambre des Représentants a adopté le 30 janvier le projet de loi à l'unanimité des membres présents.

La Convention bilatérale dont il est question dans le projet répond aux nécessités des relations sociales entre la Belgique et le Royaume-Uni et il garantit une égalité de traitement complète aux ressortissants de ces pays.

D'autre part, il donne aux intéressés la possibilité d'exercer une option entre l'application des règles tracées par la Convention et l'application séparée des deux législations nationales chaque fois qu'ils ont intérêt à le faire.

En conclusion, votre Commission vous propose d'adopter le projet de loi.

Le projet et le rapport sont adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
R. DEKEYZER.

Le Président,
R. GILLON.

R. A 5453.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

793 (Session de 1957-1958) :

1 : Projet de loi;

2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :
23 et 30 janvier 1958.